



BIBLIOTECA NACIONAL DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
VII Encuentro Internacional y III Nacional de Catalogadores
Estándares y Procedimientos para la
Organización de la Información
23, 24 y 25 Noviembre 2011

El futuro del control bibliográfico: tendencias a
partir de la
Reunión Satélite sobre RDA en la 77a
Conferencia de IFLA



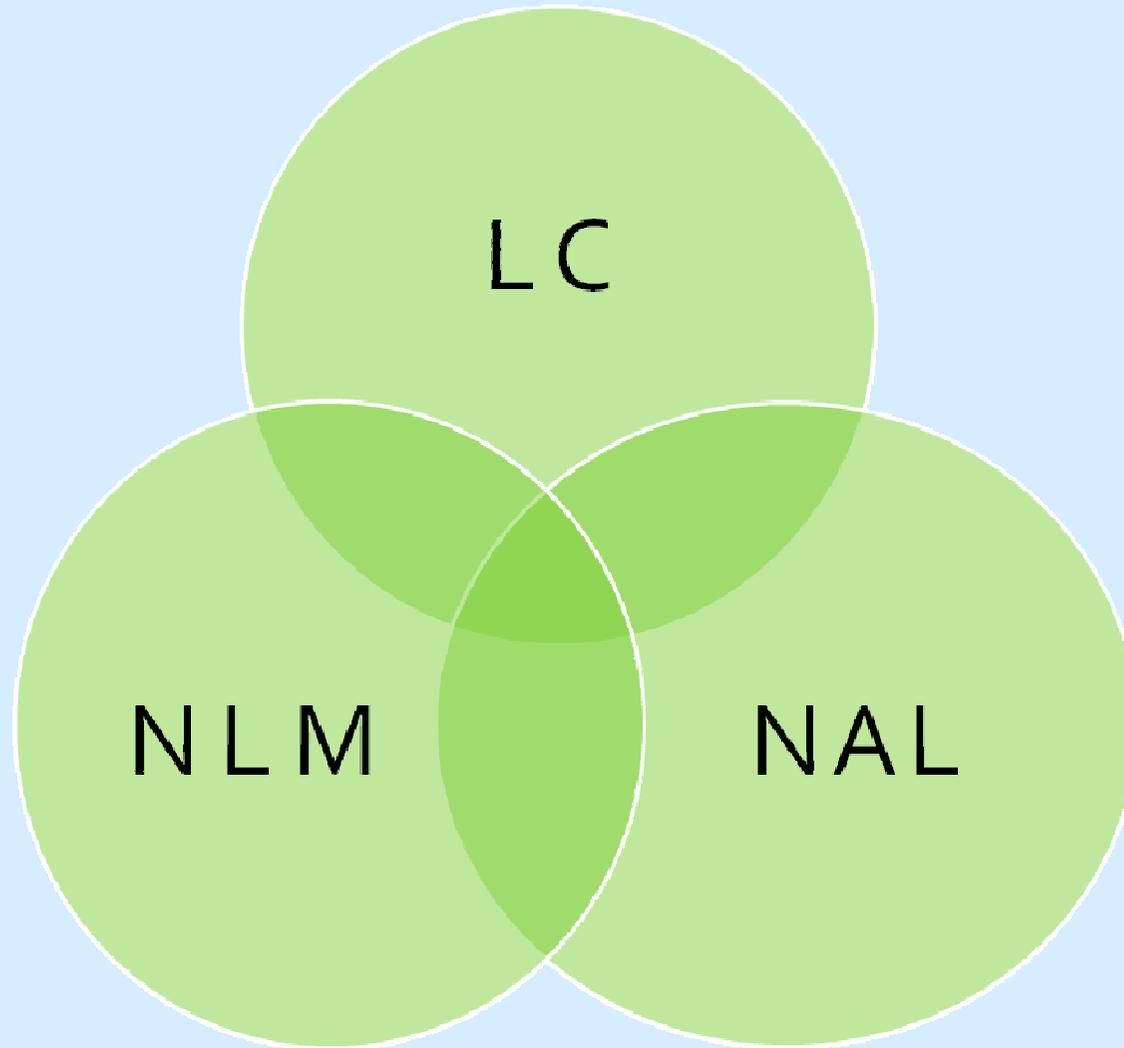
Elsa Barber
Subdirectora
Biblioteca Nacional
Argentina

Agosto 12, 2011 - IFLA RDA Reunión Satélite = Satellite Meeting

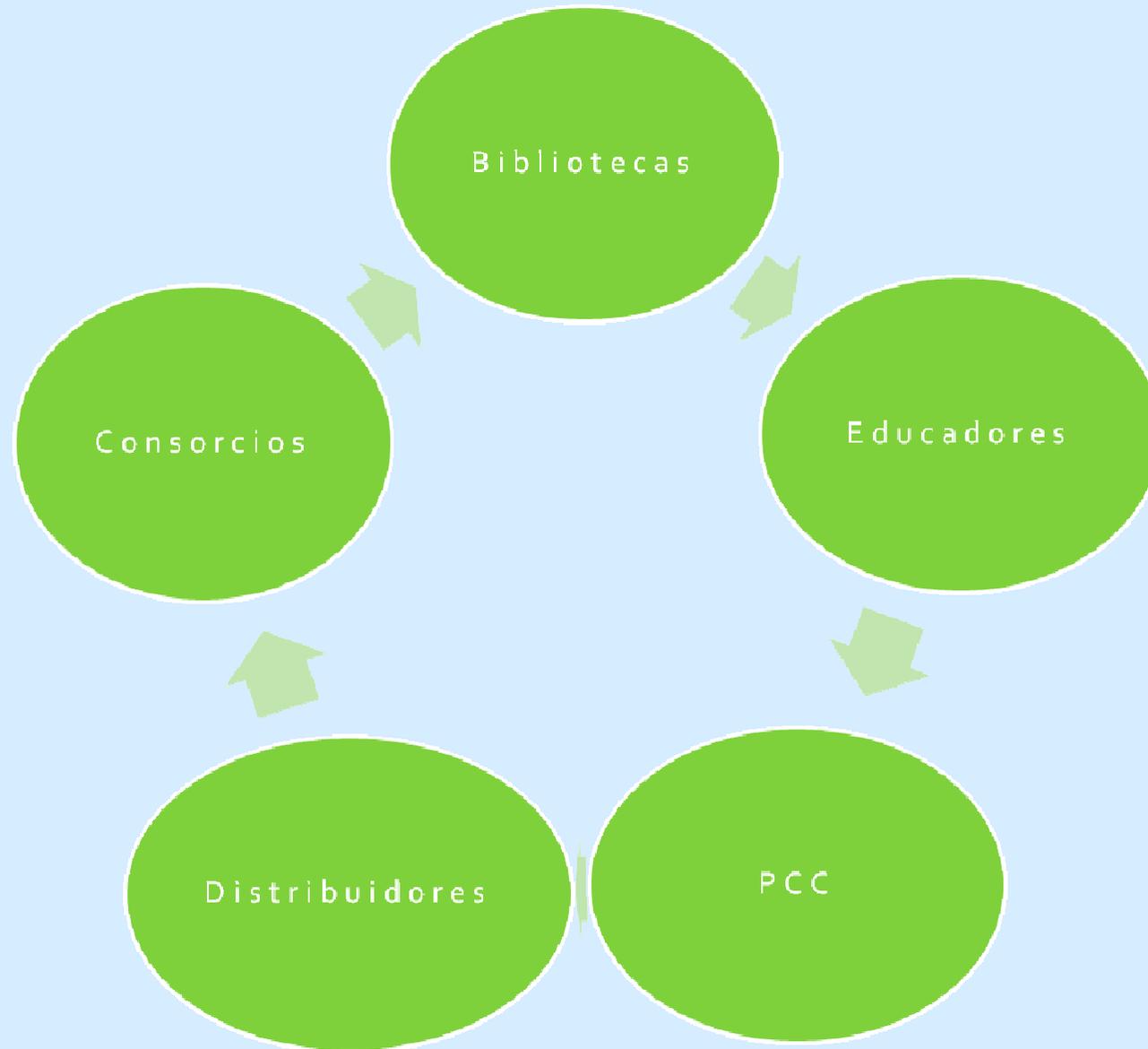


*RDA: Resource Description and Access: Foundations, Changes and Implementation =
RDA: Recursos, Descripción y Acceso: Fundamentos, Cambios e Implementación*

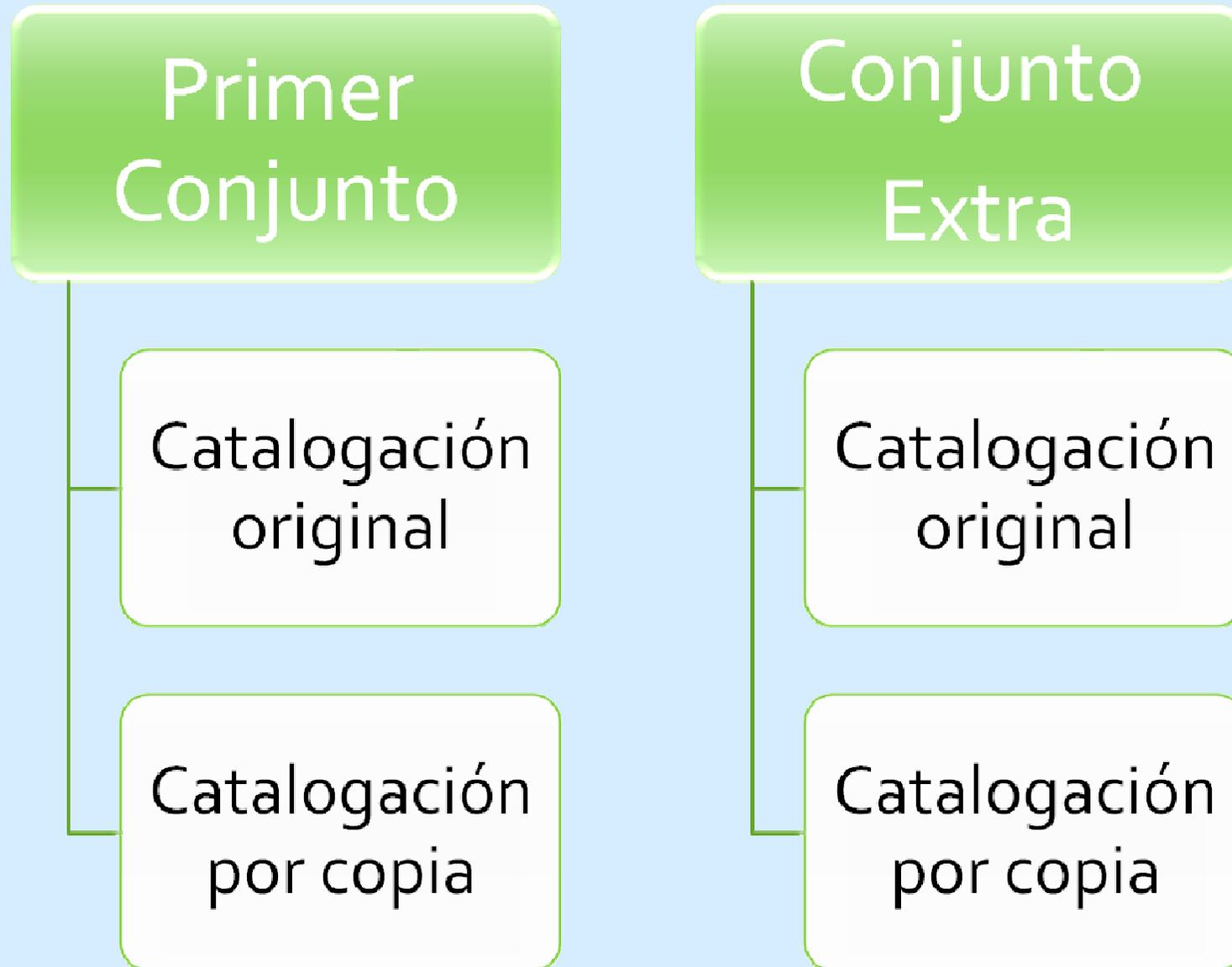
Comité Coordinador Prueba RDA



Participantes en la Prueba = 26 Colaboradores Formales



Materiales a Catalogar



Materiales Catalogación Original

15 Monografías

- textuales
- audiovisuales

5 Publicaciones Seriadas

- impresas
- electrónicas

5 Recursos Integrados

Materiales Catalogación por Copia

- recursos textuales impresos en inglés -

1 Monografía

1 Publicación Seriada

1 Traducción

1 Compilación

1 Novela

Catalogación de Conjuntos Extra

Obras en lenguas extranjeras

Material cartográfico

Material musical

Material legal

Cantidad de registros RDA compilados

Conjuntos	Registros Bibliográficos	Registros de Autoridad
Catalogación original	1.509	1.226
Catalogación por copia	123	N/A
Extra	7.786	10.184
Testeo informal	1.148	1.390
Totales	10.566	12.800

Encuestas Efectuadas

4
encuestas

Preguntas
relativas a
los
materiales
testeados

4
encuestas

Creador del
registro

Usuario del registro

Institución

Participantes
informales

Resultados Obtenidos

Registros AACR2 y RDA equivalentes en consistencia y errores

Errores en RDA relacionados con puntos de acceso

Preocupación con respecto al uso de RDA

Resultados Obtenidos

Variación en el tiempo de creación del registro (1' a 720')

Tiempo promedio de 31'

Descenso del 50 % luego de crear 20 registros

Resultados Obtenidos

Resultados de la encuesta aplicada a los usuarios (1)

¿Las RDA responden a sus necesidades en función de las tareas que debe realizar?

NO	En alguna medida	En su mayor parte	Completamente
3,7 %	11,1 %	47,5 %	37,7 %

¿Cuál registro cree usted que es más fácil comprender?

AACR 2	RDA	Igual	No sé
14,1 %	40,5 %	41,7 %	3,7 %

Resultados Obtenidos

Resultados de la encuesta aplicada a los usuarios (2)

Características positivas
de RDA

Características negativas
de RDA

Mayor información en los
registros

Demasiada información

Inversión Inicial

Suscripción a RDA Toolkit

Materiales para capacitación

Creación / revisión de documentación

Descenso de la productividad

Impacto en los contratos

Beneficios

Cambios en el modo de identificar recursos

Tratamiento centrado en las tareas del usuario

Capacidad de uso y re-uso de metadatos

Estímulo para crear esquemas de codificación

Estímulo para diseñar mejores sistemas de recuperación

Implementación de RDA

Resultados de la encuesta aplicada a los usuarios (3)

¿Piensa que la comunidad bibliotecológica de Estados Unidos debe implementar RDA?

Respuestas	Sí	Sí, con cambios	No	Ambivalente
Instituciones (participantes formales)	34%	28%	14%	24%
Creadores de registros (participantes formales)	25%	45%	30%	----
Participantes informales (incluye individuos e instituciones)	12%	10%	44%	34%

Metas RDA

Adecuada para proveer estructura consistente, flexible y extensible

Compatible con puntos de acceso ya definidos en catálogos

Independiente del formato, medio o sistema para almacenar o comunicar datos

Metas RDA

Falta mayor armonización con ISBD e ISSN

Limitaciones para encontrar, identificar, seleccionar y obtener recursos

No fue optimizada como herramienta en línea

No fue redactada en inglés llano

Su manejo no es sencillo ni eficiente

Recomendaciones

ALC, NLM, NAL:

No implementar RDA antes de 2013

JSC:

Redactar el texto de RDA en inglés llano

Definir actualización de RDA en línea

Recomendaciones

ALA y co-editores:

Mejorar funcionalidad y navegabilidad

Incluir ejemplos de registros completos RDA en MARC

LC

Proceso de transición hacia otros esquemas de codificación

Liderar y coordinar el proceso de capacitación

LC: Pasos a Seguir

¿Cuáles son los próximos pasos que Beacher Wiggins (2011) considera debe dar la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos?

LC: Pasos a Seguir

Informar, documentar, capacitar

- Información en sitio Web, creación página para reunir información
- Diseño documentación y capacitación con PCC

Cronograma de implementación

- Práctica de catalogación, prueba piloto
- Inicio capacitación

Pasaje hacia otro estándar de codificación

- Elaboración borrador plan, lista expertos
- Definición cronograma tentativo

Traducción RDA: Francés

Pat Riva (BAnQ)

Françoise Bourdon (BnF)

Traducción RDA: Francés

ASTED

BnF

BAnQ

LAC

Voluntarios belgas

Traducción RDA: Francés: Metodología

Videoconferencia mensual

Equipos de traducción

ASTED apoyo editorial

BnF, BAnQ y LAC

Traducción RDA: Francés: Metodología - Principios

Traducir a lengua madre

Intercambiar borradores

Asumir uso en ámbito francófono

Adaptar instrucciones y ejemplos

Traducción RDA: Francés: Metodología - Etapas

Contenido, Medio y Soporte

Glosario

Frases recurrentes

Capítulos de prueba

Traducción RDA: Francés: Metodología - Etapas

Ajuste terminología, estilo

Formato lectura de pruebas

Fase de traducción

Fase de revisión (principios 2012)

Lectura de prueba detallada

Traducción RDA: Portugués - Español

Traducción al portugués

Contacto BNs Portugal y Brasil

Traducción al español

Editorial comercial

Traducción RDA: Alemán

Christine Frodl (DNB)

Uso lengua nativa (2004)

Solicitud traducción (2009)

Requisito implementación

Alemania, Austria, Suiza

Conclusión: Posibles escenarios

Concepto conocido

Vinculación de datos

Enlace entre registros

Conclusión: Posibles escenarios

Web semántica

Resource Description Framework
(RDF)

Control de calidad

Conclusión: Posibles escenarios

Shawne D. Miksa (UNT, 2010)

Transición en USA (5 años)

Esperar mejoras a RDA

Esperar traducción de RDA

Atender resultados implementación



MUCHAS GRACIAS POR SU ATENCIÓN!!

Coordenadas de la expositora:

Elsa Barber

Subdirectora de la Biblioteca Nacional

Agüero 2502, C1425EID

Buenos Aires, Argentina

Teléfono: (54-11) 4808-6080

E-mail: elsa.barber@bn.gov.ar